

Matière: 'Houmach - **Rubrique:** Sefer Berechit **Paracha:** Berechit, ch. 4 v. 17 à 26
et ch. 5 v. 1 à 32

Thème : Les engendremments- **Auteur:** Philippe Haddad

Titre : Culture, idolâtrie et violence



Introduction

La Tora nous présente la descendance de Caïn. Celle-ci sera à l'origine de ce que l'on peut appeler la civilisation qui se caractérise par la construction des villes, le développement de l'élevage, le travail du bronze et du fer, l'invention des instruments de musique (art). Parallèlement à ce développement, l'humanité sombre dans la violence et l'immoralité ce qui va engendrer la disparition par le déluge de cette humanité.

Dieu recommencera l'histoire à partir de Noé, le juste.



Notes de
l'enseignant



Le texte étudié

TEXTE 1

בראשית ד' יז-כו'

וַיֵּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוֹךְ; וַיְהִי, בְּנֵה עֵיר, וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר, כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ.¹⁷ וַיּוֹלֵד לְחֲנוֹךְ, אֶת-עֵירֹד, וְעֵירֹד, יָלַד אֶת-מְחוּיָאֵל; וּמְחוּיָאֵל, יָלַד אֶת-מֶתוּשָׁאֵל, וּמֶתוּשָׁאֵל, יָלַד אֶת-לָמֶךְ.¹⁸ וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶדְ, שְׁתֵּי נָשִׁים: שֵׁם הָאֶחָת עֵדָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה.¹⁹ וַתֵּלֶד עֵדָה, אֶת-יָבֵל: הוּא הָיָה--אָבִי, יֵשֶׁב אֱהֶל וּמִקְנָה.²⁰ וְשֵׁם אָחִיו, יוֹבֵל: הוּא הָיָה--אָבִי, כָּל-תַּפְּשׁ כְּנוֹר וְעוֹגֵב.²¹ וְצִלָּה גַם-הוּא, יָלְדָה אֶת-תּוֹבֵל קַיִן--לֹטֵשׁ, כָּל-חֲרָשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזַל; וְאַחֹת תּוֹבֵל-קַיִן, נְעֻמָּה.²² וַיֹּאמֶר לָמֶךְ לְנָשָׁיו, עֵדָה וְצִלָּה שְׁמַעְנָן קוֹלִי--נָשִׁי לָמֶךְ, הַאֲזַנָּה אִמְרָתִי: כִּי אִישׁ הִרְגַתִּי לְפָעִי, וַיֵּלֶד לְחַבְרָתִי.²³ כִּי שְׁבַעְתִּים, יִקַּם-קַיִן; וְלָמֶךְ, שְׁבַעִים וְשִׁבְעֵה.²⁴ וַיֵּדַע אָדָם עוֹד, אֶת-אִשְׁתּוֹ, וַתֵּלֶד בֶּן, וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֵׁת: כִּי שֵׁת-לִי אֱלֹקִים, זָרַע אַחֲרֵי--תַחַת הַבַּיִת, כִּי הָרְגוּ קַיִן וַלְשֵׁת גַּם-הוּא יָלַד-בֶּן, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֵנוֹשׁ; אַז הוּחַל, לִקְרָא בְּשֵׁם ה'.

Genèse 4, 17-26

¹⁷ Caïn connut sa femme; elle conçut et enfanta Hénoch. Caïn bâtit alors une ville, qu'il désigna du nom de son fils Hénoch. ¹⁸ Hénoch devint père d'Irad; celui-ci engendra Mehouyaél, qui engendra Lamec. ¹⁹ Lamec prit deux femmes, la première nommée Ada, et la seconde Cilla. ²⁰ Ada enfanta Jabal, souche de ceux qui habitent sous des tentes et conduisent des troupeaux. ²¹ Le nom de son frère était Youval: celui-ci fut la souche de ceux qui manient la harpe et la lyre. ²² Cilla, de son côté, enfanta Tubalcaïn, qui façonna toute sorte d'instruments de cuivre et de fer, et qui eut pour sœur Naama. ²³ Lamec dit à ses femmes: "Ada et Cilla, écoutez ma voix! Femmes de Lamec, prêtez l'oreille à ma parole! J'ai tué un homme parce qu'il m'avait frappé, Et un jeune homme à cause de ma blessure: ²⁴ Si Caïn doit être vengé sept fois, Lamec le sera soixante-dix-sept fois." ²⁵ Adam connut de nouveau sa femme; elle enfanta un fils, et lui donna pour nom Seth: "Parce que Dieu m'a accordé une nouvelle postérité au lieu d'Abel, Caïn l'ayant tué." ²⁶ A Shet, lui aussi, il naquit un fils; il lui donna pour nom Énos. Alors on commença d'invoquer le nom de l'Éternel

[Pentateuque Genèse](#)
ch. 22, v. 18 à 26.
(Berechit - בראשית)

TEXTE 2

בראשית ה' א'-לב'

Pentateuque Genèse
ch. 5, v. 1 à 32,
(בראשית - Berechit)

אָז הָיָה סֵפֶר, תּוֹלְדֹת אָדָם: בְּיוֹם, בָּרָא אֱלֹקִים אָדָם, בְּדַמּוֹת אֱלֹקִים, עָשָׂה אֹתוֹ
 ב זָכַר וּנְקֵבָה, בְּרָאָם; וַיְבָרֶךְ אֹתָם, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמֵם אָדָם, בְּיוֹם, הַבְּרָאָם.^א
 וַיְחִי אָדָם, שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה, וַיּוֹלֵד בְּדַמּוֹתָו, כְּצִלְמוֹ; וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, שֵׁת.
 וַיְהִי יְמֵי-אָדָם, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שֵׁת, שְׁמֹנֶה מֵאוֹת, שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים,
 וּבָנוֹת.^ב וַיְהִי כָל-יְמֵי אָדָם, אֲשֶׁר-חִי, תִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה, וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה;
 וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי-שֵׁת, חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-אֶנּוֹשׁ וַיְחִי-שֵׁת,
 אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-אֶנּוֹשׁ, שִׁבְעַת שָׁנִים, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ג
 וַיְהִי, כָּל-יְמֵי-שֵׁת, שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס}^ד
 וַיְחִי אֶנּוֹשׁ, תִּשְׁעִים שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-קִינָן וַיְחִי אֶנּוֹשׁ, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-
 קִינָן, חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ה וַיְהִי, כָּל-
 יְמֵי אֶנּוֹשׁ, חֲמֵשׁ שָׁנִים, וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי קִינָן, שִׁבְעִים
 שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-מֵהֶלְלָאֵל וַיְחִי קִינָן, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מֵהֶלְלָאֵל, אַרְבַּעִים
 שָׁנָה, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ו וַיְהִי, כָּל-יְמֵי קִינָן, עֶשֶׂר
 שָׁנִים, וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי מֵהֶלְלָאֵל, חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים
 שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-יֵרֵד וַיְחִי מֵהֶלְלָאֵל, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-יֵרֵד, שְׁלֹשִׁים שָׁנָה,
 וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ז וַיְהִי, כָּל-יְמֵי מֵהֶלְלָאֵל, חֲמֵשׁ
 וְתִשְׁעִים שָׁנָה, וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי-יֵרֵד, שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים
 שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-חֲנוּךְ וַיְחִי-יֵרֵד, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-חֲנוּךְ, שְׁמֹנֶה
 מֵאוֹת, שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ח וַיְהִי, כָּל-יְמֵי-יֵרֵד, שְׁתַּיִם וּשְׁשִׁים שָׁנָה,
 וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי חֲנוּךְ, חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-
 מֵתוֹשֶׁלַח וַיְתֵהֱלֶךְ חֲנוּךְ אֶת-הָאֱלֹקִים, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מֵתוֹשֶׁלַח, שְׁלֹשׁ
 מֵאוֹת, שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^ט וַיְהִי, כָּל-יְמֵי חֲנוּךְ, חֲמֵשׁ וּשְׁשִׁים שָׁנָה,
 וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיְתֵהֱלֶךְ חֲנוּךְ, אֶת-הָאֱלֹקִים; וְאִינּוֹנוֹ, כִּי-לָקַח אֹתוֹ
 אֱלֹקִים. {ס} וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח, שִׁבְעַת וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, אֶת-
 לָמֶךְ וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ, שְׁתַּיִם וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה, וּשִׁבְעַת
 מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^י וַיְהִי, כָּל-יְמֵי מֵתוֹשֶׁלַח, תִּשְׁעַת וּשְׁשִׁים
 שָׁנָה, וְתִשְׁעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְחִי-לָמֶךְ, שְׁתַּיִם וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה
 וּמֵאֵת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד, בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ, לֵאמֹר: זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוֹ,
 וּמֵעֲצָבוֹן יְדִינּוּ, מִן-הָאָדָמָה, אֲשֶׁר אָרְרָה ה' וַיְחִי-לָמֶךְ, אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-
 נֹחַ, חֲמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה, וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד בָּנִים, וּבָנוֹת.^{יא} וַיְהִי, כָּל-
 יְמֵי-לָמֶךְ, שִׁבְעַת וּשְׁבַעִים שָׁנָה, וּשִׁבְעַת מֵאוֹת שָׁנָה; וַיָּמָת. {ס} וַיְהִי-נֹחַ, בֶּן-
 חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה; וַיּוֹלֵד נֹחַ, אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יֶפֶת.

Genèse 5, 1-32

Ceci est l'histoire des générations de l'humanité. Lorsque Dieu créa l'être humain, il le fit à sa propre ressemblance. ² Il les créa mâle et femelle, les bénit et les appela l'homme, le jour de leur création. ³ Adam, ayant vécu cent trente ans, produisit un être à son image et selon sa forme, et lui donna pour nom Seth. ⁴ Après avoir engendré Seth, Adam vécut huit cents ans, engendrant des fils et des filles. ⁵ Tout le temps qu'Adam vécut fut donc de neuf cent trente ans; et il mourut. ⁶ Seth, ayant vécu cent cinq ans, engendra Énos. ⁷ Après avoir engendré Énos, Seth vécut huit cent sept ans, engendrant des fils et des filles. ⁸ Tous les jours de Seth furent de neuf cent douze ans, après quoi il mourut. ⁹ Énos vécut quatre-vingt-dix ans, et engendra Kênân. ¹⁰ Enos vécut, après avoir engendré Kênân, huit cent quinze ans; et il eut des fils et des filles. ¹¹ Tous les jours d'Énos furent de neuf cent cinq ans, après quoi il mourut. ¹² Kênân, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalalél. ¹³ Kênân vécut, après la naissance, de Mahalalél, huit cent quarante ans, et eut des fils et des filles. ¹⁴ Toute la vie de Kênân fut de neuf cent dix ans, après quoi il mourut. ¹⁵ Mahalalél, ayant vécu soixante-cinq ans, engendra Yéred. ¹⁶ Mahalalél, après avoir engendré Yéred, vécut huit cent trente ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁷ Tous les jours de Mahalalél furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans, puis il mourut. ¹⁸ Yéred, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. ¹⁹ Yéred vécut, après la naissance d'Hénoc, huit cents ans; il eut des fils et des filles. ²⁰ La vie entière de Yéred fut de neuf cent soixante-deux ans, après quoi il mourut. ²¹ Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Mathusalem. ²² Hénoc se conduisit selon Dieu, après avoir engendré Mathusalem, durant trois cents ans, et engendra des fils et des filles. ²³ Tous les jours d'Hénoc furent de trois cent soixante-cinq ans; ²⁴ Hénoc se conduisit selon Dieu, lorsqu'il disparut, Dieu l'ayant retiré du monde. ²⁵ Mathusalem, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lamec. ²⁶ Mathusalem vécut, après avoir engendré Lamec, sept cent quatre-vingt-deux ans; il eut encore des fils et des filles. ²⁷ Tous les jours de Mathusalem furent de neuf cent soixante-neuf ans, après quoi il mourut. ²⁸ Lamec, ayant vécu cent quatre-vingt-deux ans, engendra un fils. ²⁹ Il énonça son nom Noé, en disant: "Puisse-t-il nous soulager de notre tâche et du labeur de nos mains, causé par cette terre qu'a maudite l'Éternel! " ³⁰ Lamec vécut, après avoir engendré Noé, cinq cent quatre-vingt-quinze ans; il engendra des fils et des filles. ³¹ Toute la vie de Lamec fut de sept cent soixante-dix-sept ans; et il mourut. ³² Noé, étant âgé de cinq cents ans, engendra Sem, puis Cham et Japhet.



Analyse structurale

TEXTE 1: LA DESCENDANCE DE CAÏN

v. 17: Le fils de Caïn et la ville de Caïn

v. 18: Fils et petit-fils de Caïn

v. 19 à v. 24: Un récit de la vie de Lamec, le bigame. Il chante son meurtre à ses femmes.

v. 25 et v. 26: Nouveau fils d'Adam et Eve: Seth, le père d'Énos. Invocation universelle du nom de Dieu

TEXTE N°2: LA DESCENDANCE DE CHET

Chapitre "monotone" mais dont on peut tirer des enseignements historiques, religieux et éthiques.

Ces versets suivent une logique d'écriture:

Le nom du personnage, l'âge auquel il engendre un fils, le nom du fils, le nombre d'années vécues après l'engendrement du fils susmentionné, le fait que ce personnage engendre des fils et des filles, enfin l'âge global du personnage.

Voir en annexe notre tableau: "Engendremments"



Analyse thématique

LA DESCENDANCE DE CAÏN:

Question: Dieu punit Caïn à l'errance or nous voyons que Caïn construit une ville qui portera le nom de son fils?

Na'hmanide nous donne cette réponse:

רמב"ן בראשית פרק ד פסוק יז

(יז) וטעם ויהי בונה עיר ויקרא שם העיר כשם בנו חנוך - כי מתחילה היה חושב להיות ערירי בעונו, ואחרי שנולד לו זרע החל לבנות עיר להיות בנו יושב בה, ובעבור כי הוא ארור ומעשיו לא יצליחו קראו "חנוך", להגיד כי לא בנאה לעצמו, כי הוא אין לו עיר ומושב בארץ, כי נע ונד הוא, אבל יהיה הבנין לחנוך, וכאלו חנוך בנאה לנפשו. ומפני שלא אמר "ויבן עיר", כאשר יאמר ויבן את נינוה (להלן י יא), ויבנו בני גד את דיבון (במדבר לב לד), יורה כי היה כל ימיו בונה העיר, כי מעשיו ארורים, יבנה מעט בטורח ועמל, וינוע וינוד מן המקום ההוא, ויחזור שם ויבנה מעט, ולא יצליח את דרכיו:

Na'hmanide

Sens du verset "Et il fut bâtisseur d'une ville et il nomma la ville du nom de son fils, 'Hano'h", car au début il pensait avoir été rendu stérile à cause de sa faute, mais lorsqu'il eut une descendance il commença à construire une ville pour que son fils puisse y habiter. Et du fait qu'il fut maudit et que ses actions ne pouvaient réussir il nomma la ville Hano'h pour préciser qu'il ne la construisait pas pour lui-même, car lui n'avait point de demeure sur terre, puisqu'il était errant et vagabond, mais la construction était pour 'Hano'h, comme si 'Hano'h l'avait construit lui-même. Et du fait qu'il ne soit pas dit "il construisit une ville" - comme il est dit "il construisit Ninive" (Gn. 10, 11) ou "les fils de Gad construisirent Divon" (Nb. 32, 34) – cela signifie qu'il fut toute sa vie "bâtisseur de villes", car ses actions étaient maudites, il construisait un peu dans la peine et la fatigue, puis il vagabondait vers un autre lieu, et il recommençait à construire un peu, sans jamais réussir son entreprise.

Ramban

Moché ben Na'hman, dit Na'hmanide
Né à Gérone (Espagne) en 1194, mort en Israël en 1270.

L'un des maîtres les plus éminents du judaïsme espagnol du 13ème siècle.

Penseur, exégète, médecin et curieux des sciences profanes. Dans son commentaire sur la Tora, il suit le sens littéral, se réfère parfois au Midrash, et fait des allusions à des concepts kabalistes.



Pistes de réflexions et débats

Est-ce que le méchant est toujours puni de ses mauvaises actions? En fait au début de la Tora, Dieu applique une justice absolue: le méchant est puni (Caïn, la génération du déluge, Sodome) et le bon récompensé (Noé, Abraham, etc.). Par la suite, ce principe sera remis en cause, par exemple Job est déclaré juste mais il est mis en souffrance (ce n'est pas une punition, mais une épreuve), le psalmiste (Psaume 10, 1) demande "pourquoi Te tiens-Tu loin au moment de la détresse? " et le Talmud (TB Béra'hot 7 a) pose la question "du méchant dans le bonheur et le juste dans le malheur".

LAMEC ET SES DEUX FEMMES

La Tora nous précise que Lamec prend deux femmes, il rompt avec la monogamie originelle. Cela aussi constitue une déviance par rapport au projet divin (après la consommation du fruit interdit et le meurtre d'Abel).

Rachi justifie cette bigamie:

רש"י בראשית פרק ד פסוק יט

שתי נשים - כך היה דרכן של דור המבול, אחת לפריה ורביה ואחת לתשמיש, זו שהיא לתשמיש משקה כוס של עקרין כדי שתעקר ומקושטת ככלה ומאכילה מעדנים, וחברתה נזופה ואבלה כאלמנה [...].

Rachi

Deux femmes: Telle était la conduite de la génération du déluge, une femme pour la procréation et une pour la relation. Cette dernière buvait une boisson stérilisante pour ne pas enfanter, et elle se maquillait comme une jeune mariée et mangeait des mets raffinés. L'autre était humiliée ressemblant à une veuve dans son deuil [...].

Rachi

Rabbi Chelomo Ben Yits'haq,
Né à Troyes en 1040, mort à Troyes en 1105.

Le plus éminent commentateur de la Tora et du Talmud. Chef et modèle de l'École française (10ème au 14ème siècle). Il suit le plus généralement le sens littéral, mais cite souvent le Midrash.

Puis Rachi de préciser que Ada est la rejetée (Ada en araméen = tenu à l'écart) et Cilla la bien-aimée (de la racine צל = ombre, à l'ombre de son mari).

**Pistes de réflexions et débats**

Les grandes civilisations produisent au moment de leur apogée une société hédoniste (Perse, Athènes, Rome, ...). Le plaisir devient une fin en soi. Comme toujours la femme est le signe de cette domination masculine. Cette attitude est aux antipodes du projet de la Tora qui propose à travers le mariage de conjuguer enfantement et plaisir du couple. Réfléchir avec les plus grands à une lecture moderne de ces versets.

LA NAISSANCE DE LA CULTURE

Les versets 20 à 22 présentent la naissance de trois éléments de la culture humaine:

- 1) L'élevage (Yaval),
- 2) La musique (Youval),
- 3) La métallurgie (Tubalcaïn)¹.

On remarquera que Ada la femme de la procréation donne naissance aux 2 enfants dont les métiers sont loués par la Tora (David cumule en lui les 2 fonctions de berger et de musicien), alors que Cilla, la femme de la séduction, engendre le forgeron qui fabriquera, entre autres, le fer qui ne pourra frotter les pierres du Temple.

¹ Ce nom évoque Vulcain (le dieu romain des forges et des enfers).

On pourra poser le parallèle suivant:

Yaval² // Sem: Ethique

Youval // Yaphèt: Esthétique

Tubalcaïn // Ham: Pulsion

Une autre femme est mentionnée, Naama³ qui selon Rachi est la femme de Noé, femme pieuse dont les actions étaient agréables (racine נעם).



Pistes de réflexions et débats

Du point de vue de la Tora, le progrès est-il une bonne chose?
La réponse dépend de l'intention (kavana).

LE CHANT DE LAMEC

Le chant de Lamec reste énigmatique. Il chante le crime qu'il a commis, ou au contraire il déclare qu'il n'a pas commis de crime contrairement à Caïn⁴.

Nous retiendrons un commentaire midrashique de Rachi:

רש"י בראשית פרק ד פסוק כג

(כג) שמען קולי - שהיו פורשות ממנו מתשמיש לפי שהרג את קין ואת תובל קין בנו, שהיה למך סומא ותובל קין מושכו, וראה את קין ונדמה לו כחיה ואמר לאביו למשוך בקשת, והרגו. וכיון שידע שהוא קין זקנו, הכה כף אל כף וספק את בנו ביניהם והרגו, והיו נשיו פורשות ממנו והוא מפייסן:

Rachi

Ecoutez ma voix: car elles s'étaient écartées de toute relation intime avec lui car il avait tué Caïn (son aïeul) et Tubalcaïn son fils. Car Lamec était aveugle et Tubalcaïn le guidait, ce dernier vit Caïn qui ressemblait à une bête sauvage, il dit à son père de jeter sa flèche, et il le tua (Caïn). Lorsqu'il apprit qu'il s'agissait de son aïeul Caïn, il frappa une main contre l'autre et écrasa son fils, alors ses femmes se séparèrent de lui, et il voulait les calmer.

Le midrach pose Lamec comme aveugle à la fin de sa vie, car au début il voyait la beauté de Cilla, et Caïn ressemblant à une bête sauvage. Lamec tue son ancêtre et sa descendance, avec les flèches fabriquées par Tubalcaïn. Les femmes s'écartent de cet assassin.

² Le Midrach rapporté par Rachi dit que Yaval est l'inventeur des tentes pour l'idolâtrie, Youval le poète idolâtre et Tubalcaïn améliore l'art de tuer. Mais au niveau du sens littéral nous pouvons maintenant notre première approche.

³ Une autre Naama célèbre : l'épouse ammonite de Salomon mère de Roboam

⁴ Il faut lire alors "ai-je tué ?..."



Pistes de réflexions et débats

Un Midrach donne toujours à penser une situation. Nous arrivons à la sixième et septième génération, le temps de la fin du sursis de Dieu. Qu'est devenue l'humanité? Où es-tu? Où est ton frère? Telles sont les questions de Dieu depuis l'origine. La violence engendre la violence, les hommes deviennent "aveugles" à la morale, les assassins ressemblent à des bêtes sauvages et les fabricants d'armes sont victimes de leur propre production. Réfléchir aux conséquences de la violence de la société, dans les cités: le langage s'appauvrit, l'éthique s'étiolé, la loi du plus fort s'impose, sans sursaut moral, la société glisse inexorablement vers sa perte.

LA DESCENDANCE DE CHET

Finally Adam après 130 ans de séparation d'avec Eve (cf. Rachi V 25) va de nouveau donner naissance à un autre fils, Chet qui signifie ici "le remplaçant" (tout en sachant qu'on ne peut jamais remplacer ceux qui ne sont plus). La lignée de Caïn va à la dérive, une espérance naît avec Chet qui engendre Enoch: "alors on commença à invoquer le nom de l'Eternel".

Sur le verbe הוחל deux lectures sont proposées:

- 1) Commencer (להתחיל)
- 2) Profaner (לחלל)

רש"י בראשית פרק ד פסוק כו

(כו) אז הוחל - (לשון חולין) לקרא את שמות האדם ואת שמות העצבים בשמו של הקב"ה לעשותן עבודה זרה ולקרואן אלהות:

Rachi

Alors on profana (telle est la lecture de Rachi): (Sens de profaner): on profana en donnant aux hommes et aux plantes le nom de Dieu, et on en faisait des divinités en les appelant des dieux.

Rachbam s'oppose à son grand-père:

רשב"ם בראשית פרק ד פסוק כו

אז הוחל לקרא בשם "י" - לשון התחלה שהתחיל להתפלל
מתוך צרות שנתחדשו:

Rachbam

Alors on commença à invoquer le nom de l'Eternel: Sens de "commencer", on commença à prier à cause des souffrances qui arrivaient.

Rachbam

Rabbi Chmouel ben Méir, petit-fils de Rachi,
(1080 - 1160)
Il vécut à Troyes et à Ramrupt en Champagne. Il suit le sens littéral.



Pistes de réflexions et débats

Rachi et Rachbam ne mettent-ils pas l'accent sur deux aspects contradictoires, mais complémentaires à propos l'attitude humaine? Dans les temps de grandes crises morales, les uns se cherchent des dieux (des stars), fondent des sectes, pour se rassurer; les autres prient vers Dieu (retour à une plus grande religiosité). Comparer avec notre génération.

LE LIVRE DE L'HOMME

Le chapitre V nous présente la descendance d'Adam qui passe uniquement par Chet, puisque Abel n'a pas eu d'enfants, et que la descendance de Caïn va s'éteindre dans le déluge (Ibn Ezra). Il pourrait en être de même de la descendance de Chet, mais Noé sera le rescapé de la catastrophe et l'histoire pourra être sauvée. Pour Na'hmanide, ce "livre de l'homme" c'est le livre de la Tora du début à la fin.

רמב"ן בראשית פרק ה פסוק א

(א - ב) זה ספר תולדות אדם - הבנים אשר יזכיר בפרשה. ולפי דעתי ירמוז לכל התורה, כי כל התורה כולה ספר תולדות אדם, על כן אמר בכאן "ספר" ולא אמר "ואלה תולדות אדם", כאשר יאמר בשאר מקומות (להלן כה יב) ואלה תולדות ישמעאל, ואלה תולדות יצחק (שם יט), וכן כולן:

Ramban

Voici le livre des engendrements de l'homme: les enfants mentionnés dans ce chapitre. Et d'après moi c'est une allusion à l'ensemble de la Tora, car toute la Tora est livre de l'engendrement (l'histoire) de l'homme, c'est pourquoi il est dit "livre" et non "voici les engendrements" comme dans d'autres endroits (Gn 25, 12) "voici les engendrements d'Ismaël" ou "voici les engendrements d'Isaac" (Gn. 25, 19), etc.

D'après le double commentaire de Na'hmanide nous voyons que le mot toldot possède une double signification:

- 1) Engendrement de père à fils.
- 2) Histoire de l'homme



Pistes de réflexions et débats

L'engendrement de parents à enfants s'inscrit dans la bénédiction divine originelle, alors que l'Histoire met davantage en valeur la responsabilité de l'homme. L'idée est importante, la Tora est la parole divine transmise aux hommes qui dit ce que les hommes ont fait. Cela peut donner un caractère relatif à la parole de Dieu, car l'Histoire aurait pu être autrement, et donc la Tora aussi. On peut dire que la Tora est le regard de l'absolu sur le monde du relatif. Pour les petits, il suffira d'expliquer que chaque homme écrit son livre devant Dieu, c'est ce livre qui est ouvert le jour de Roch Hachana.

Nous pouvons rajouter ce midrach

מסכת עבודה זרה ה.

זה ספר וגו' - אמר ריש לקיש, וכי ספר היה לו לאדם הראשון,
אלא מלמד שהראה לו הקב"ה לאדה"ר דור דור ודורשיו, דור
דור וחכמיו

TB Avoda Zara 5 a

Voici le livre de l'homme: Rech Lakich demande: Adam avait-il un livre? Cela t'apprend que le Saint, béni soit-Il, lui montra chaque génération avec ses maîtres, chaque génération avec ses sages

Traité Avoda Zara
5a

Comprenons que le livre que montre Dieu à Adam, c'est celui des justes. L'histoire n'a de sens que par ceux qui lui donnent sens en étudiant la Tora et en agissant selon la sagesse divine.

DE LA LONGEVITE DES PREMIERS HOMMES

Comment expliquer que les hommes vivaient aussi longtemps?

Nous citerons le début de Na'hmanide:

רמב"ן בראשית פרק ה פסוק ד

(ד) ויהיו ימי אדם אחר הולידו את שת

והסבה באריכות ימיהם, כי אדם הראשון, מעשה ידיו של
הקב"ה, נעשה בתכלית השלימות בנוי, בכח, בקומה. וגם אחרי
שנקנס עליו שיהיה בן מות היה בטבעו לחיות זמן רב. וכאשר
בא המבול על הארץ נתקלקל עליהם האויר, והלכו ימותם הלוך
וחסור[...]

Ramban

Et les jours d'Adam après avoir engendré Seth: Et la raison de leur longévité, car le premier homme fut l'œuvre du Saint, béni soit-Il, et il fut conçu au summum de la beauté, de la force et de puissance. Et même après la punition de la mort, sa nature le poussait à vivre longtemps. Et lorsque le déluge vint sur la terre l'air s'est détérioré, alors les années allèrent en diminuant [...].

'HANO'H LE JUSTE

Parmi tous ces personnages, l'un se distingue par un verset spécial: "Hano'h se conduisait selon Dieu, lorsqu'il disparut, Dieu l'ayant retiré du monde". Cette mention spéciale souligne qu'il fut le seul juste dans toutes ces générations. En observant le tableau en annexe, en se rend compte qu'il meurt plus tôt que les autres. En quoi Enoch est-il différent des autres?

רש"י בראשית פרק ה פסוק כד

(כד) ויתהלך חנוך - צדיק היה וקל בדעתו לשוב להרשיע, לפיכך מיהר הקב"ה וסילקו והמיתו קודם זמנו [וזהו ששינה הכתוב במיתתו לכתוב ואיננו בעולם למלאות שנותיו:

Rachi

'Hano'h se conduisait: Il était juste mais influençable au point qu'il aurait pu tourner mal, c'est pourquoi le Saint, béni soit-Il, à hâter son départ de ce monde avant son temps, et tel est le sens de l'expression "il ne fut plus" dans le monde pour remplir ses jours.

**Pistes de réflexions et débats**

Peut-on considérer qu'il vaut mieux mourir jeune de peur de fauter dans sa vieillesse?

LE NOM DE NOE

Que signifie le nom Noé? Selon le verset "le consolateur", Noah comme Ména'hem.

רש"י בראשית פרק ה פסוק כט

(כט) זה ינחמנו - ינח ממנו את עצבון ידינו, עד שלא בא נח לא היה להם כלי מחרישה והוא הכין להם, והיתה הארץ מוציאה קוצים ודרדרים כשזורעים חטים, מקללתו של אדם הראשון, ובימי נח נחה, וזהו ינחמנו, ינח ממנו.

רשב"ם בראשית פרק ה פסוק כט

(כט) זה ינחמינו - [...] שזה היה ראשון לנולדים אחר מיתת אדם ולכך קראו נח שאמר יהי רצון שיתקן זה עוונתו של זה ולשון תפלה הוא ינחמנו ינח ממנו כלומר שיעשה לנו הנחה וקורת רוח [...].

Rachi

Celui-ci nous consolera: à décomposer en "il nous reposera de la peine de nos mains", car jusqu'à Noé, ils n'avaient pas d'instruments pour labourer et lui en fabriqua. Et la terre produisait des épines et des ronces lorsque l'on semait du blé, selon la malédiction annoncée au premier homme, mais à partir de Noé cela cessa, "il nous consolera" à décomposer en "il nous reposera".

Rachbam

Celui-ci nous consolera: [...] Il (Noé) fut le premier à naître après la mort d'Adam, c'est pourquoi il fut appelé Noah, car on disait: "A Dieu ne plaise qu'il corrige la faute de celui-ci (Adam)". Et ce nom est un langage de prière qui se décompose en "qu'il nous repose! " C'est-à-dire qu'il nous apporte repos et satisfaction [...].

Il faut mettre en évidence la différence d'approche entre Rachi et Rachbam. Lequel des deux suit, d'après vous, le sens littéral?

D'après Rachi, il aurait été appelé Noé après la découverte de charrue (à moins que par prophétie son père ou Adam l'ait appelé ainsi)⁵. Car depuis Caïn, il n'y a plus d'agriculteurs compétents, mais des bâtisseurs de villes, des bergers, des chantres et des forgerons (des artisans). Et lorsque les hommes moissonnent, ils trouvent des épines et des ronces au milieu des récoltes, et l'homme doit vraiment manger son pain à la sueur de son front. En découvrant un procédé de labourage, Noé redonne de l'espoir à ses contemporains. D'après Rachi, la malédiction originelle peut être corrigée par le progrès technologique. Ajoutons que l'espérance messianique s'exprime par la transformation des armes (Caïn, Tubalcaïn) en soc de charrue (cf. Isaïe 2, 4).

⁵ Ibn Ezra considère les deux lectures possibles.

D'après Rachbam, ce nom est une prière, une espérance. Il ne se réfère pas à la découverte de la charrue. Par contre il souligne que Noé naît après la mort d'Adam, il est un nouveau commencement, un nouvel Adam, ce qu'il sera effectivement puisqu'il sera rescapé du déluge, et le nouveau père de l'humanité (l'humanité se nomme **בני נח**).

On remarquera que ni Rachi, ni Rachbam ne lisent Noah dans le sens de la consolation, mais dans le sens de celui qui apporte un repos à l'esprit et au corps⁶.



Pistes de réflexions et débats

Le progrès et l'amélioration de l'humanité s'opposent-ils au décret divin "tu mangeras le pain à la sueur de ton front", "tu enfanteras dans la douleur" ou "la terre produira des ronces"?

LECTURE MIDRACHIQUE

סנהדרין ק"ג ב'

תניא, צדיק בא לעולם טובה באה לעולם, שנאמר זה ינחמנו ממעשנו ומעצבון ידינו

TB Sanhédrin 113 b

Nos maîtres ont enseigné (dans une braïta): Quand le juste vient au monde, c'est le bonheur qui vient au monde, comme il est dit "celui-ci nous reposera de nos actions et de la peine de nos mains".

Traité Sanhédrin
113b

⁶ Sinon il aurait été appelé Ména'hem, "Consolateur" (voir Rachi dans la suite de son commentaire).



Conclusion

- Ce chapitre nous présente la vie de Caïn: depuis son meurtre, il se produit une décadence morale, en même temps que la civilisation se construit (la ville, l'élevage, la musique, la métallurgie); une société hédoniste sans doute qui se cherche des dieux ou qui tentent dans les ultimes instants de revenir vers l'Eternel. La civilisation de Caïn disparaîtra dans les flots⁷. L'humanité descend de Chet.
- Ce chapitre "monotone" nous montre que la lignée de Chet ne réussit pas inverser le mouvement décadent initié par Caïn. Un personnage engendre un autre personnage et "rien de nouveau sous le soleil". Parfois un être d'exception surgit, 'Hano'h ou Noa'h, mais ils n'auront aucune influence sur leurs contemporains. 'Hano'h est enlevé par Dieu (dans certains midrashim, il devient l'ange Métatron, prince des anges divins) quant à Noé nous verrons qu'il ne peut sauver que sa famille.
- Ce qu'il est important d'enseigner aux enfants, quel que soit leur âge, c'est que parfois l'histoire semble aller inexorablement à la catastrophe, et puis un héros surgit qui redonne un souffle moral aux hommes, une espérance à l'humanité: ici ce sera Abraham.
- Dans ce chapitre toute la civilisation est en germe, avec l'âge de bronze et l'âge de fer; l'invention de l'industrie, l'inauguration des arts etc.
- On pourra citer la théorie du Kouzari de R. Yéhouda Halévy: il n'y a pas qu'un "héros" de temps en temps, mais un juste inspiré dans chaque génération cf. aussi l'idée talmudique des 36 justes qui sauvent le monde.

⁷ Selon le midrash (rapporté par Rachi) Naama, descendante de Caïn, sera l'épouse de Noé. Dans cette lecture midrashique, il y a toujours une femme vertueuse qui sauve la lignée ; comme plus tard Rébecca ou Rachel et Léa qui sauvent l'honneur de Haran